

(pieczęć organizacji pozarządowej*
/podmiotu*/jednostki organizacyjnej*)

OFERTA

(data i miejsce złożenia oferty)

URZĄD MIASTA NOWEGO SĄCZA KANCELARIA OGÓLNA	
Wpłynęło dnia	2011-01-17
Ilość załączników	2380
Nr w rejestrze	1
Podpis	BPM

ORGANIZACJI POZARZĄDOWEJ*/ PODMIOTU*/JEDNOSTKI
ORGANIZACYJNEJ*

REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

WSPÓŁPRACA ZAGRANICZNA MIASTA

Realizacja zadań upowszechniających współpracę z miastami i regionami, z którymi
Nowy Sącz nawiązał kontakty zagraniczne służące wymianie doświadczeń.

w okresie
od 01.07.2011r. do 31.07.2011r.

składana na podstawie przepisów działu II
rozdziału 2 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r.
o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie

(Dz. U. Nr 96, poz. 873, z późn. zm.)

W FORMIE
POWIERZENIA WYKONYWANIA ZADANIA*
WSPIERANIA WYKONANIA ZADANIA*

PRZEZ

MIASTO NOWY SĄCZ
(nazwa organu zlecającego)

WRAZ Z
WNIOSEM O PRYZNANIE DOTACJI ZE ŚRODKÓW PUBLICZNYCH
W KWOCIE ~~10 650 zł~~ 10.000 - 21

OFERTA NR 272

PODINSPEKTOR

Agnieszka Obruśnik

I. Dane na temat organizacji pozarządowej*/ podmiotu*/ jednostki organizacyjnej*

- 1) pełna nazwa **STOWARZYSZENIE „KRAJ WSPÓŁPRACY NOWY SĄCZ – SCHWERTE”**
- 2) forma prawna **STOWARZYSZENIE**
- 3) numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub w innym rejestrze* **KRS 0000054917**
- 4) data wpisu , rejestracji lub utworzenia **24.10.2001r.**
- 5) nr NIP **7343026557** nr REGON **490643050**
- 6) dokładny adres: miejscowość **Nowy Sącz ul. Parkowa 5**
gmina **Nowy Sącz** powiat **Nowy Sącz**
województwo **małopolskie**
- 7) tel. **18 442 15 38** faks **18 443 14 69**
e-mail: http://
- 8) nazwa banku i numer rachunku
- 9) nazwiska i imiona osób upoważnionych do podpisywania umowy o wykonanie zadania publicznego
Potoczek Jolanta, Kubica Tadeusz, Biel Anna
- 10) nazwa, adres i telefon kontaktowy jednostki bezpośrednio wykonującej zadanie, o którym mowa w ofercie
zarząd stowarzyszenia
- 11) osoba upoważniona do składania wyjaśnień i uzupełnień dotyczących oferty (imię i nazwisko oraz nr telefonu kontaktowego)
Potoczek Jolanta (tel. 509 373 121), Kubica Tadeusz (tel. 18 442 15 38)
- 12) przedmiot działalności statutowej:

a) działalność statutowa nieodpłatna

Podstawą działalności stowarzyszenia jest utrzymywanie partnerskich stosunków między partnerskimi miastami Nowy Sącz i Schwerte (Niemcy). Naszym zadaniem jest nawiązywanie bezpośrednich kontaktów pomiędzy społecznościami obu miast. W ramach naszych zadań organizujemy corocznie wymianę rodzin miast partnerskich. Podczas takich wizyt, czy rewizyt, staramy się promować nasze miasto Nowy Sącz oraz jego okolice. W działalności stowarzyszenia nie brakuje elementów kulturowych i krajoznawczych. Najwięcej jednak uwagi poświęcamy na rozpowszechnianie wiedzy o historii i tradycji naszych narodów. Propagujemy to organizując spotkania z historykami, różnego rodzaju dyskusje, w których biorą udział członkowie stowarzyszenia oraz młodzież z Nowego Sącza i Schwerte. Poprzez wyjazdy i wycieczki, czy też spacer, poznajemy otaczające nas bogactwa kultury i sztuki.

b) działalność statutowa odpłatna – nie dotyczy

13) jeżeli organizacja pozarządowa*/ podmiot*/ jednostka organizacyjna*/ prowadzi działalność gospodarczą:

- a) numer wpisu do rejestru przedsiębiorców,
- b) przedmiot działalności gospodarczej

Stowarzyszenie nie prowadzi działalności gospodarczej

II. Opis zadania

1. Nazwa zadania

Sądeckie spotkanie rodzin polskich i niemieckich.

2. Miejsce wykonywania zadania

Nowy Sącz i okolice.

3. Cel zadania

**Przyjazd zaprzyjaźnionych rodzin ze Schwerte do Nowego Sącza w ramach partnerstwa miast.
Pogłębianie przyjaźni między rodzinami, propagowanie historii i tradycji regionu.
Kształtowanie świadomości historycznej obu narodów. „Patrzac w przeszłość – kształtować przyszłość”.**

4. Szczegółowy opis zadania /spójny z kosztorysem/

7 DNI POBYTU

DZIEŃ 1.

- **Przyjazd rodzin ze Schwerte do Krakowa (lotnisko w Balicach)**
Zakwaterowanie u rodzin

DZIEŃ 2.

- **Spotkanie z Władzami Miasta Nowego Sącza**
- **Ulicami Miasta Nowego Sącza:**
Zwiedzanie Starówki (ul. Jagiellońska, Park-Planty, Rynek, Bazylika św. Małgorzaty, Ruiny zamku, Galeria BWA)
- **Wykład i dyskusja na temat „Patrzac w przeszłość – kształtować przyszłość.”**
- **„Śladami Żydów Sądeckich”**
Bóżnica Chasycka – ul. Wąsowiczów, Tablica pamiątkowa przy ul. Kazimierza Wielkiego, Tablica – Plac Małachowskiego, ul. Piotra Skargi, Dawna Synagoga, Cmentarz Żydowski przy ul. Rybackiej, Dom Modlitwy ul. Lwowska (obecnie biblioteka, oddział dla dzieci)
- **Obiadokolacja w „Karczmie na Kamieńcu”**

DZIEŃ 3.

- **Wycieczka do muzeum miniatur – Inwałd**
Park Miniatur "Świat Marzeń" - zlokalizowany jest w niewielkiej miejscowości Inwałd w województwie małopolskim. To jedyne miejsce, w którym możliwa jest podróż dookoła świata w ciągu jednego dnia. W Parku Miniatur znajduje się ponad

50 modeli najslawniejszych cudów architektonicznych świata

DZIEŃ 4.

- **Dzień u rodzin**

Proponujemy: „Odwiedziny u pradziadka na wsi”(sądecki skansen) oraz w Bazylice św. Małgorzaty koncerty organowe „L’arte Organica”

DZIEŃ 5.

- **Śladami Gazdy**

Zwiedzanie ciekawych miejsc Sądeczyny i Podhala (min. Podegrodzie – serce Lachowszczyzny, kościół w Dębnie – XV w . wpisany na listę światowego dziedzictwa UNESCO)

- **Punkt kulminacyjny**

Baseny termalne w Bukowinie Tatrzańskiej

DZIEŃ 6.

- **Wyjazd do Doliny Rostoki Ryterskiej (całodniowa wycieczka)**

Wędrówka po okolicy, zwiedzanie ruin zamku, piknik w ramach propagowania potraw kuchni regionalnej – potrawy przygotowane przez polskie rodziny)

DZIEŃ 7.

- **Powrót rodzin niemieckich do Schwerte (wyjazd do Krakowa – lotnisko w Balicach)**

5. Harmonogram planowanych działań /z podaniem terminów ich rozpoczęcia i zakończenia/ wraz z liczbowym określeniem skali działań planowanych przy realizacji zadania /należy użyć miar adekwatnych dla danego zadania, np. liczba świadczeń udzielanych tygodniowo, miesięcznie, liczba adresatów/

Harmonogram zadania został podany w punkcie 4.

Zadanie będzie wykonywane w dniach od 01.07. – 31.07.2011r.

W realizację zadania będzie zaangażowanych 50 osób (zarówno z Nowego Sącza, jak i ze Schwerte).

6. Zakładane rezultaty realizacji zadania.

Dalsze zacieśnianie kontaktów pomiędzy mieszkańcami miast partnerskich.

Poszerzanie grona stowarzyszenia. „Zarażanie” przyjaźnią młodych pokoleń.

Ukształtowanie świadomości historycznej dotyczącej przeszłości obu narodów.

III. Kalkulacja przewidywanych kosztów realizacji zadania

1. Całkowity koszt zadania **13 900 zł**

2. Kosztorys ze względu na rodzaj kosztów

Lp.	Rodzaj kosztów (koszty merytoryczne i administracyjne związane z realizacją zadania)	Ilość jednostek	Koszt jednostkowy (w zł)	Rodzaj miary	Koszt całkowity (w zł)	Z tego z wnioskowanej dotacji (w zł)	Z tego z finansowanych środków własnych, środków z innych źródeł oraz wpłat i opłat adresatów (w zł)
1.	Usługa transportowa	50	84	os.	4 200	3 500	700
2.	Bilety do Galerii BWA	40	5	os.	200	100	100
3.	Usługa gastronomiczna (obiad w restauracji)	50	50	os.	2 500	2 000	500
4.	Bilety do muzeum miniatur	50	20	os.	1 000	500	500
5.	Usługa gastronomiczna podczas wycieczki do muzeum	50	30	os.	1 500	700	800
6.	Baseny termalne w Bukowinie Tatrzańskiej	40	50	os.	2 000	1 200	800
7.	Usługa gastronomiczna (posiłek kuchni regionalnej)	40	30	os.	1 200	1 000	200
8.	Bilety do muzeów sądeckich	50	12	os.	600	500	100
9.	Piknik kuchni regionalnej	70	10	os.	700	500	200
	Ogółem :				13 900	10 000	3 900

3. Uwagi mogące mieć znaczenie przy ocenie kosztorysu:

W kosztorysie nie uwzględniono kosztów pracy tłumaczy, kosztów administracyjno-organizacyjnych związanych z przygotowaniem przyjazdu (koszty telefonów, faksów itp.).

Pisemne przygotowanie planu współpracy rodzin i jego przetłumaczenie na język niemiecki, również nie zostało ujęte w kosztorysie. Zakwaterowanie rodzin w domach Sądeczan, wyżywienie i związane z tym koszty ponoszą goszczący Niemców u siebie członkowie stowarzyszenia.

IV. Przewidywane źródła finansowania zadania:

1.

Źródło finansowania	zł	%
Wnioskowana kwota dotacji	10 000	72
Finansowe środki własne, środki z innych źródeł oraz wpłaty i opłaty adresatów	3 900	28
/z tego wpłaty i opłaty adresatów zadania 3 900 zł/		
Ogółem	13 900	100 %

2. Informacja o uzyskanych przez organizacje od sponsorów, środkach prywatnych lub publicznych, których kwota została uwzględniona w ramach środków własnych.

Środki te pochodzą z wpłat własnych członków stowarzyszenia i corocznych składek członkowskich.

3. Rzeczowy /np. lokal, sprzęt, materiały/ oraz osobowy /np. wolontariusze/ wkład własny w realizację zadania z orientacyjną wyceną/.

1. Koszty organizacyjno-administracyjne (komputery, telefony, papier, druki, ksera opłaty pocztowe itp.)	ok. 500 zł
2. Koszt opracowania oceny współpracy rodzin miast partnerskich, korespondencja i jej tłumaczenie na język niemiecki	ok. 500 zł
3. Koszty podczas pobytu grupy niemieckiej :	
• tłumacz – 2 osoby przez 7 dni x 500 zł	7 000 zł
• pilot - 1 osoba przez 7 dni x 100 zł	700 zł
• zakwaterowanie i wyżywienie w domach gospodarzy	
- 25 osób przez 7 dni x 100 zł	17 500 zł
• przewóz gości transportem gospodarzy	
- 25 osób przez 7 dni pobytu	2 500 zł
RAZEM:	28 700 zł

V. Inne wybrane informacje dotyczące zadania

1. Partnerzy biorący udział w realizacji zadania /ze szczególnym uwzględnieniem administracji publicznej/.

2. Zasoby kadrowe – przewidywane do wykorzystania przy realizacji zadania /informacje o kwalifikacjach osób, które będą zatrudnione przy realizacji zadań oraz o kwalifikacjach wolontariuszy/.

Wolontariuszami są członkowie stowarzyszenia, którzy czynnie angażują się do realizacji zadania. Często są to emeryci o różnych zawodach i wykształceniu, co powoduje, że tematyka i zakres naszych spotkań w ramach współpracy jest bardzo różnorodny i ciekawy. Tłumaczami są germaniści o wysokich umiejętnościach, doświadczeniu i zaangażowaniu w działalność stowarzyszenia. Pilotami wycieczek są sami członkowie, albo ich przyjaciele, czy znajomi, posiadający odpowiednie umiejętności. Do współpracy staramy się zachęcać również młodzież, gdyż w naszym stowarzyszeniu działają nauczyciele sądeckich szkół.

3. Dotychczasowe doświadczenia w realizacji zadań podobnego rodzaju /ze wskazaniem, które z tych zadań realizowane były we współpracy z administracją publiczną/.

Wymiana rodzin miast partnerskich jest jednym z punktów umowy partnerskiej pomiędzy miastami Nowy Sącz – Schwerte. Dlatego partnerem wspierającym stowarzyszenie jest corocznie Urząd Miasta Nowego Sącza. Wymiana rodzin trwa nieprzerwalnie od 1990r., a od 1996r. tj. od momentu powstania stowarzyszenia jest przez nie organizowana i finansowana, przy wsparciu Władz Miasta Nowego Sącza.

4. Informacja o tym, czy oferent przewiduje korzystanie przy wykonaniu zadania z podwykonawców /określenie rodzaju podwykonawców wraz ze wskazaniem zakresu, w jakim będą uczestniczyć w realizacji zadania/.

Oświadczam(-my), że:

- 1) proponowane zadanie w całości mieści się w zakresie działalności naszej organizacji pozarządowej*/ ~~podmiotu*/jednostki organizacyjnej*~~,
- 2) w ramach składanej oferty przewidujemy pobieranie*/~~niepobieranie*~~ opłat od adresatów zadania,
- 3) organizacja pozarządowa*/ ~~podmiot*/jednostka organizacyjna*~~ jest związana(-ny) niniejszą ofertą przez okres do dnia **31. lipca 2011**,
- 4) wszystkie podane w ofercie informacje są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym.

(pieczęć organizacji pozarządowej*/ podmiotu*/ jednostki organizacyjnej*)

Phulica *Abiel*
.....
(podpis osoby upoważnionej lub podpisy osób upoważnionych do składania oświadczeń woli
w imieniu organizacji pozarządowej*/ podmiotu*/ jednostki organizacyjnej*)

Załączniki i ewentualne referencje:

1. Aktualny odpis z rejestru lub odpowiednio wyciąg z ewidencji lub inne dokumenty potwierdzające status prawny oferenta i umocowanie osób go reprezentujących.
2. Sprawozdanie merytoryczne i finansowe /bilans, rachunek wyników lub rachunek zysków i strat, informacja dodatkowa/ za ostatni rok.*
3. Umowa partnerska lub oświadczenie partnera /w przypadku wskazania w pkt V.1. partnera/.*
4.
5.

Poświadczenie złożenia oferty

Adnotacje urzędowe (nie wypełniać)

* Niepotrzebne skreślić.